

**Переписка Российской
императрицы Екатерины
второй с г. Вольтером**

Часть 2

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
П27

П27 Переписка Российской императрицы Екатерины второй с г. Вольтером: Часть
2 / – М.: Книга по Требованию, 2014. – 220 с.

ISBN 978-5-4241-5508-6

Переписка Российской императрицы Екатерины второй с г. Вольтером.
Перевёл М. Антоновский.

ISBN 978-5-4241-5508-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Чишая большое сочиненіе Аббата *Шал-* 1771
ла, нашелъ я, что онъ въ довольно кол- годъ.
 комъ слогъ осуждаешъ то, что въ нѣкошоромъ Государствѣ, лежащемъ на западѣ и именуемомъ Вельхскимъ, Правительство запрешило ввозить туда наилучшую и дошпочтеннѣйшую изъ всѣхъ книгу, словомъ, оно не позволило мудраго и величественнаго Наказа, Екатериною подписаннаго, допускать до шагожни надъ размышленіями. Таковое сумазбродство, варварамъ только приличное, показалось мнѣ со всѣмъ невѣрояшнымъ. Почему писалъ я *къ довѣренному* надъ бумагами, шребуя его о семъ увѣдомленія, и получилъ отъ него въ ошвѣшъ, что эшо самая правда. Сіе происходило слѣдующимъ образомъ: одинъ Голландскій книгопродавецъ, напечатавъ оный Наказъ, долженшвующій бытъ таковымъ для всѣхъ на свѣшъ Государей и Судилищъ, ошправилъ въ Парижъ кипу съ двумя шысячами экзеяпляровъ. Здѣсь сію книгу отдають на разсмошрѣніе школьному челядинцу, цензору книгъ, какъ будто бы обыкновенную такую книжку, и какъ будто бы Паржскій повѣса можешъ бытъ судьей надъ повелѣніями Самодержицы, да и какой еще Самодер-



1771 жицы! Эшошъ глупый, негодяй находить годъ. предложенія дерзкими, оскорбительными и противными слуху Вельховъ; и шакъ сію книгу представляеть канцелярїи за опасную и за *Философскую*; въ слѣдствіе чего, и безъ дальняго разсмошренія, ошослали въ Голландію обрашно.

А я и послѣ эшого живу еіде по среди Вельховъ, дышуи воздухомъ ихъ, долженствую говорить языкомъ ихъ! Нѣшъ, шакой глупой, наглости не сдѣлалибъ и въ Мустафовомъ Государствѣ, и я при шомъ еще увѣренъ, что Кіенъ-Лонгъ того ученаго Мужа, кошорый предложилъ бы хорошо Вашъ Наказъ на Кітайской языкъ, учинилъ бы Мандариномъ первой степени.

Правда и то, Всемилостивѣйшая Государыня! что я ошъ Вельхскихъ границъ нахожусь въ разспоянїи на одну милю; однако же не хочу и шущъ между ними уиерешъ. Сей ударъ не пренѣнно заставишъ меця перебращься въ уиѣренный Таганрогскій климашъ.

Прѣжде отшправленія письма моего началъ я Наказъ Вашъ перепечивывать.

„Правленіе должно бышъ шаково, чтошобъ

„граждане не могли одинъ другаго бояться; 1771
но чпобы всё во обще закона боялись. годъ.

„Ни чего не должно запрещать законами, кро-
„мѣ того, что можетъ быть вредно или
„каждому особенно, или всему обществу и
„проч.. Не ужели Вельхи сихъ-то божествен-
ныхъ правилъ не возхотѣли принять? Они
достойны. достойны. до-
стойны. всего того, что между
нами есть.

Проси меня, Всемилостивѣйшая Госу-
дарыня! что я съ лишкомъ сержусь; старики
должны быть меньше вспыливы. Если же
я осержусь вдругъ и на Турецію и на Вель-
хію, то будучи дряхлымъ старикомъ, не ми-
нуемо долженъ буду отъ досады задохнуть-
ся; сей бѣднякъ, закашлявшись повергаешся
къ ногамъ Вашего Императорскаго Величе-
ства.

П И С Ь М О 85

Отъ Империатрицы,

16
27 Іюля.

Государь мой! Мнѣ помнится, что я
вѣсь уже увѣдомляла о взятии Перекопскихъ
внѣй присшуповъ, о побѣгѣ Крымскаго Ха-

1771 на съ шестидесяти - тысячною , армією и о
 годъ. покореніи Оркской крѣпости , которая 14
 Іюня на договорѣ сдалась. Послѣ всего бѣа-
 го армія моя вступила въ Крымъ шрени
 колоннами, извѣ коихъ правая овладѣла Ко-
 яловыиѣ, поршовыиѣ городомѣ при Черномѣ
 морѣ; средняя же, коею предводительство-
 валъ самъ Князь Долгоруковъ, вступила въ
 Карасъ-Базаръ, гдѣ къ нему явились Делу-
 шашы отъ Крымскихъ Чинопачальниковъ съ
 предложеніемѣ о заключеніи договоромѣ, на
 которыхъ весь Крымскій полуостровъ могъ
 бы сдаться. Но поелику сія посланные замѣ-
 шкались вшоричныиѣ возвращеніемѣ, шо
 Князь Долгоруковъ приближился къ Кефѣ,
 другой Черноморской гавани. Здѣсь учинилъ
 онъ нападеніе на Турецкій лагерь, выѣвшій
 въ себѣ двадцать пять тысячъ вонновъ, ко-
 торые, пользуясь привезшими ихъ шуда кара-
 блями, спаслись на оныхъ бѣгшвомѣ. Сера-
 скирѣ Ибрагимъ Паша, будучи оставленъ по-
 чши всѣми, прислалъ для заключенія дого-
 воровъ; но Князь велѣлъ ему объявишь, что
 онъ долженствуетъ сдаться военно-плѣн-
 ныиѣ; что имѣ и исполнено.

И шакъ войска наши 29 Іюня вступили
 въ Кефу при барабаниомѣ боѣ. Между

шѣиѣ лѣвая колонна, перешедъ косу, про- 1773
ширающуюся между Азовскимъ моремъ и годъ.
Крымомъ, ошдѣлила отъ себя особливый
отрядъ, кошорый овладѣлъ Керчью и Гени-
куломъ; шакинъ образомъ полагашь можно,
что нашъ Азовскій флотъ, державшійся
при семъ проливѣ въ шомъ намѣреніи, что-
бы онымъ пройши, находишь шеперь уже
въ Кефской гавани. Тогда еще Князь Дол-
горуковъ ко мнѣ писалъ, что въ виду гаван-
и при Россійскія судна развѣзжающъ.

Спѣшу извѣстить васъ о сихъ добрыхъ
новостяхъ, сего дня по ушру мною получен-
ныхъ, зная, сколь много вы пріемлеше уча-
стія. Почему и надѣюсь, что вы, изъ ува-
женія къ симъ извѣстіямъ, извините меня,
что сіе письмо безъ всякаго порядка написа-
но; ибо я чрезмѣрно спѣшила.

Во всемъ Крыму у непріятели оста-
ется шолько двѣ или три малыя и плохія
крѣпостцы; прочіе же важныя города всѣ
уже нами заняты; а пошому и должна я въ
неукоснишельномъ времени ожидать о сда-
чѣ договора, Ташарани подписаннаго.

Въ случаѣ же, Государь мой! ежели Сул-
танъ и шѣиѣ еще не доволенъ, шо можно

1771 году, сну въновь еще что ни будь и другиѣмъ образомъ прибавишь.

Пребудыше увѣрены о идей къ вамъ дружбѣ и объ ошличномъ почшеніи,

ЕКАТЕРИНА.

П И С Ь М О 86

Отъ Г. Волтера,

Ферней 30 Юля.

Всемилоствѣйшая Государыня!

Правда ли то, что вы всѣмъ Крымомъ овладѣли? Ваше Императорское Величество въ письмѣ своемъ отъ 10 Юня изволи ли меня удостоить увѣдомленіемъ, что Князь Долгоруковъ предъ Перекопомъ находился. Но стоусшая Богиня, которая ежедневно отъ сѣвера на югъ прибываетъ, и которая съ давняго времени отъ юга къ сѣверу одни дурачества доставляетъ, ушверждаетъ, что весь Крымъ локорился уже подъ Вашу Державу, и что оный не долго заславлялъ просишь себя о томъ.

Когда сіе справедливо, то вы по край-

ней вѣрѣ можешѣ имѣть по удовольствіе, ¹⁷⁷¹ что владѣше *Гоасовымъ* Государствомъ, ^{годѣ.} въ которомъ прекрасная *Ифигенія* столь долго Монархинею была, и въ которое брашѣ ея *Орестъ* пріѣзжалъ украсъ Исхукаиъ, въ мѣсто того, чшобѣ предашь себя заклинаніиъ.

Ежели по рвзятіи Херсонеса Таврическаго Вы даруете Мустафѣ мирѣ что тогда послѣдуетъ съ бѣдною Греціею? что станешся съ сею прекрасною Демосееновою и Софокловою Страною? Охотно предаю Иерусалимъ Магомешанаиъ! Сіи Варвары, сошворены для страны Іезекиилевои, Иліиной и Каіафовой. Но всегда для меня чрезмѣрно прискорбно будетъ видѣшь еяшрѣ Аѳинской превращеннымъ въ огороды, а Лицекъ въ койюшни. Я принималъ шакѣже великое участіе въ Алибеѣ, и радовался, видя его производящаго съ Вами съ высоты пирамиды переговоры. Не уже ли долженъ я буду бросишь всѣ сіи мои прекрасныя мечтанія? Для меня и шогорестно, что Вы завоевали еще не больше, какъ Молдавію, Валахію, Бессарабію, *Страну Скиѳскую, Амазонскую и Мелиту*; всѣ оныя Земли заключають въ себѣ

1771 годъ. шолько около чепырехъ сошъ ниль! Такими
бздѣлицами не могу я удовольствовенъ бышь.

Я полагаю, что Вы повелите возобновить Трою, и что Ваше Императорское Величество соблаговолите прогуливаться въ суднѣ при берегахъ *Скамандры*. Вижу, что мнѣ должно свои желанія увидѣть; поелику Вы свои ограничиваете.

Нынѣ я слѣпъ, но не лишень слышанія ежедневнаго трубнаго звука, о Вашихъ побѣдахъ меня извѣщающаго; при чемъ всегда я ребу слова сіи повторяю: ешьли ты не можешь наслаждаться блаженствомъ, чтобъ Ее видѣшь, то по крайнѣй мѣрѣ можешь мнѣшь то благополучіе, члобъ слышашъ объ Ней въ каждую минушу швоея жизни.

Ешьли Ваше Императорское Величество удержите за собою Херсонесъ, чего я и желаю: то конечно Вы прибавите къ Своему Уложенію новую статью въ пользу Магометанъ, шу Землю населяющихъ. Ваша Греческая Церковь, единая Кафолическая и единая истинная, безъ сомнѣнія не многія произведешъ къ правовѣрїю обращенія; но она въ мѣсто того устройшъ шамъ большую Коммерцію. Нѣкогда сія Сквесская Страна мнѣ-

ла съ Гредією торговлю; даже самъ *Ало-*¹⁷⁷¹
лонъ Ташарину *Абарису* подарилъ шаковую ^{10дѣ.}
 стрѣлу, которая его изъ одного конца Все-
 ленной въ другой переносила, шочно шакъ,
 какъ наши колдуны дѣлають. Есшьли бы
 я оную стрѣлу имѣлъ, то нынѣ былъ бы
 уже въ Пешербургѣ, и не изъявлялъ бы глу-
 пымъ образомъ ошъ подошвы Алпійскихъ
 горъ своего глубочайшаго почшенія и не
 преборинной приверженности къ Владычицѣ
 надъ Азовомъ, Кефою и моимъ сердцемъ,
Больной старикъ.

П И С Ь М О 87

Отъ Императрицы,

²² Іюля

³ Аугуста.

Государь мой! На письма ваши отъ 19
 Іюня и 6 Іюля не можно мнѣ лучшимъ обра-
 зомъ ошвѣстшвовашъ, какъ извѣщеніемъ васъ,
 что Таманъ и еще три малые, городка,
 какъ то, Темрюкъ, Ахай и Альфона, лежа-
 щіе при Черномъ морѣ на большомъ островѣ,
 который сосавляетъ другій берегъ Азов-
 скаго пролива, сдались моимъ войскамъ въ
 первыхъ числахъ Іюля мѣсяца. Сему примѣ-

1771
годъ. ру послѣдовали и Татары, съ лишкомъ въ двухъ сѣсахъ тысячахъ состоящіе, на сихъ островахъ и на твердой землѣ обитающіе.

Адмиралъ Сенявинъ, вышедши съ своею флотиллією изъ канала, произвелъ за четырнадцатью непріятельскими судами для забавы погоню; но однако же насшупившій шуданъ захитилъ ихъ изъ когтей его.

Не правда ли, что все это доставляетъ премножество матеріаловъ къ исправленію и умноженію географическихъ картъ? Сія война заставила говорить о такихъ мѣстахъ, о которыхъ до селъ ни когда и не слышали, и которыхъ, по сказаніямъ Географовъ, почитались не населенными! Не правда ли и то, что мы производимъ завоеванія, какъ будто бы играючи? Вы мнѣ на это скажете, что не много ума пошребно на завоеваніе городовъ, никѣмъ не защищаемыхъ. Конечно то такъ, и вотъ можете быть сія-то причина и препятствуеніе мнѣ, какъ вы говорите, быть чрезмѣрно гордою.

Поелику между нами дошла рѣчь о гордости, то я сей случай имѣю намѣреніе учинить предъ вами подробное Изповѣданіе. Въ продолженіе сей войны пріобрѣла я превеликіе успѣхи; и такъ очень не удивительно, что сіе